

# 了不起的盖茨比第一节 重点词汇

---

reserved adj. 寡言少语的，矜持的

## 【原文】

He didn't say any more, but we've always been unusually communicative in a reserved way, and I understood that he meant a great deal more than that.

父亲的话到此为止，但我们向来话虽不多却心意相通，我能明白他的言下之意。

## 【近义】

shy adj. 害羞的，腼腆的，羞怯的

## 【联想】

reserve v. 保留、保持、贮备；预订，预约

snobbishly adv. 势利眼地，自命不凡地

## 【原文】

I am still a little afraid of missing something if I forget that, as my father snobbishly suggested, and I snobbishly repeat, a sense of the fundamental decencies is parcelled out unequally at birth.

我父亲那句话好像有点瞧不起人，我的转述也显得很势利，但其实他想说的是，基本的道德观念并非与生俱来、人人皆有的东西。现在我仍然牢记这个道理，以免误会别人。

## 【联想】

- snobbish adj. 势利的，自命不凡的
- snobbishness n. 势利

## 【拓展】

to take a snobbish tone 用自命不凡的口吻说话

flabby adj. 软弱的，无力的

## 【原文】

This responsiveness had nothing to do with that flabby impressionability which is dignified under the name of the “creative temperament

这种敏锐并非那种被冠以“天才气质”美誉的多愁善感。

## 【搭配】

- a flabby grip 无力的一握
- a flaby argument 无力的证据

### 【其他重要释义】

adj. (肌肉) 松弛的, 肥胖的

impressionability n. 多愁善感

### 【原文】

This responsiveness had nothing to do with that flabby impressionability which is dignified under the name of the “creative temperament”

这种敏锐并非那种被冠以“天才气质”美誉的多愁善感。

### 【联想】

impressionable adj. 指人, 尤其年轻人, 易受影响的和敏感的

commuting adj. 需要通勤的

### 【原文】

so when a young man at the office suggested that we take a house together in a commuting town, it sounded like a great idea.

所以当办公室的一个年轻人提议我们一起在郊区合租一栋别墅时, 我觉得这是个好主意。

### 【联想】

- commute v. (乘坐交通工具) 上下班往返、通勤”
- commuter n. 上下班往返的人
- commutative adj. 交换的, 交替的

### 【拓展】

a commuting town 文中指的是纽约附近、上下班往返需要乘坐交通工具的小城镇。

confer v. 授予

### 【原文】

He had casually conferred on me the freedom of the neighbourhood.

他无意间让我对这个地方感到亲切而自在起来。

### 【搭配】

- confer sth on sb 将(奖项、学位、荣誉或权利)授予某人
- confer with sb on/about sth 和某人商议某事

### 【其他重要释义】

v. 商讨, 协商, 交换意见

obvious adj. 平淡无奇的, 无创意的

### 【原文】

I was rather literary in college—one year I wrote a series of very solemn and obvious editorials for the Yale News...

上大学时，我算是文艺青年，曾替《耶鲁校报》写过许多非常严肃却平淡无奇的社论。

### 【其他重要释义】

- adj. 明显的、显然的、易理解的
- adj. 公认的，当然的

### 【联想】

obviousness n. 显而易见；明显；显著性

courtesy adj. 出于礼貌的

### 【原文】

Twenty miles from the city a pair of enormous eggs, identical in contour and separated only by a courtesy bay, jut out into the most domesticated body of salt water in the Western hemisphere, the great wet barnyard of Long Island Sound.

这两个地方离市区二十英里，活像一对巨大的鸡蛋，轮廓并无二致，中间只隔着一片优美的海湾，伸入西半球最宜人的海面——长岛海湾那大片的水域。

### 【其他重要释义】

- n. 礼貌，彬彬有礼
- n. (正式场合见面时的) 客气话、礼貌，通常以复数形式出现

### 【搭配】

- courtesy of sb/sth 承蒙...的允许 (或好意)
- do sb the courtesy of doing sth (做提及的事) 对某人表示礼貌
- have the courtesy to do sth 知道何时该做... (以示礼貌)

eyesore n. 碍眼的建筑、丑陋的东西

### 【原文】

My own house was an eyesore, but it was a small eyesore, and it had been overlooked...

我自己的房子很寒碜，但它寒碜得很不起眼，向来无人注意。

### 【其他重要释义】

n. 眼中钉

promixity n. 空间上的靠近

### 【原文】

so I had a view of the water, a partial view of my neighbour's lawn, and the consoling proximity of millionaires—all for eighty dollars a month.

所以我有幸住进这座海景别墅，得以欣赏邻居的部分草坪，还能聊以与豪门巨富比邻自慰——这一切只要每月八十美元。

【搭配】

- in the proximity of 靠近
- proximity to... 与...相邻

【联想】

- proximal adj. 近端的；近身体中心的
- proximate adj. (时间、顺序等) 最接近的，最邻近的

savour v. 意味着，有点...的味道

【原文】

Her husband, among various physical accomplishments, had been one of the most powerful ends that ever played football at New Haven—a national figure in a way, one of those men who reach such an acute limited excellence at twenty-one that everything afterward savours of anticlimax.

黛西的丈夫擅长各种体育运动，他是纽黑文橄榄球史上最出色的边锋，某种程度上算是全国知名人物。像他这种人，年仅二十一岁便在某个领域登上最高峰，随后只能不停地走下坡路了。

【其他重要释义】

- v. 品味，享用，体味
- n. 味道，气味

【搭配】

savour of 意味着，有点...的味道（不能用于被动语态，且比较书面语化）